

读故事·学英语



了解海洋

Timed Reading

ce II

奇妙科学馆

第2辑

阅读提高·知识扩充·文化解读·思维拓展

徜徉于世界文化经典的长河，学习地道英语，感悟别样人生！

麦格劳-希尔教育集团 ©主编

刘庆双 刘永佳 刘 慧◎译

麦格希 中英双语阅读文库



Mc
Graw
Hill
Education



吉林出版集团有限责任公司



奇妙科学馆

麦格希 中英双语阅读文库



了解海洋

Timed Readings Plus in Science II

第②辑

麦格劳-希尔教育集团 主编

刘庆双 刘永佳 刘 慧 译



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

奇妙科学馆. 第2辑, 了解海洋: 英汉对照 / 美国麦格劳-希尔教育集团主编; 刘庆双, 刘永佳, 刘慧译. -- 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2013.1

(麦格希中英双语阅读文库)

ISBN 978-7-5534-1431-7

I. ①奇… II. ①美… ②刘… ③刘… ④刘… III. ①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 319620 号

Jamestown

Timed Readings Plus in Science Book 7

0-07-827376-5

Copyright © 2004 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Bilingual adaptation is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) and Jilin Publishing Group. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2013 by The McGraw-Hill Asia Holdings(Singapore)PTE.LTD and Jilin Publishing Group.

版权所有。未经出版人事先书面许可, 对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播, 包括但不限于复印、录制、录音, 或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权双语改编版由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司和吉林出版集团有限责任公司合作出版。此版本未经授权仅限在中华人民共和国境内(不包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾)销售。

版权©2013 由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司与吉林出版集团有限责任公司所有。

本书封面贴有 McGraw-Hill Education 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

吉林省版权局著作权合同登记号: 07-2012-4058

奇妙科学馆 第2辑 了解海洋

主 编: 麦格劳-希尔教育集团

翻 译: 刘庆双 刘永佳 刘 慧

插 画: 齐 航 李延霞

责任编辑: 沈丽娟 尹春月

封面设计: 李立嗣

开 本: 660mm×960mm 1/16

字 数: 225 千字

印 张: 10

版 次: 2013 年 6 月第 1 版

印 次: 2013 年 6 月第 1 次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司

行: 吉林出版集团外语教育有限公司

地 址: 长春市泰来街 1825 号

邮编: 130011

电 话: 总编办: 0431-86012683

发行部: 0431-86012675 0431-86012826(Fax)

网 址: www.360hours.com

印 刷: 吉林省金昇印务有限公司

ISBN 978-7-5534-1431-7 定价: 19.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-86012683

前言

英国思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开阔视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

◎难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评教正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

丛书编委会

Contents

Learning About the Ocean

了解海洋 / 1

The Future of the Ocean

海洋的未来 / 5

Arctic and Alpine Tundra

北极和高山冻原 / 8

A Wilderness Encounter

一次野外邂逅 / 12

What Is Quicksand?

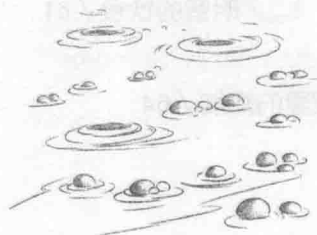
什么是流沙 / 15

Surviving Quicksand

幸存于流沙 / 19

How We Hear

我们是如何听的 / 22



Getting a Hearing Aid

获得一个助听器 / 26

The Classification of Living Things

生物体的分类 / 29

Plants That Eat Insects

捕食昆虫的植物 / 33

How Sunlight Affects Health

太阳光如何影响健康 / 36

Cave Life

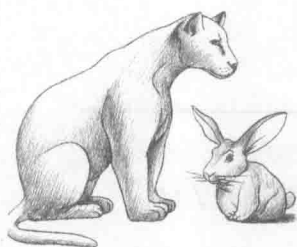
穴居生活 / 40

Every Drop Counts

每一滴水都计数 / 43

E ffects of the World's 世界水情况 / 47

The Endless Struggle Between Predators and Their Prey
捕食者和被捕食者之间永无止境的斗争 / 50



Attack—and Counterattack!

攻击和反击 / 54

Simple and Complex Carbohydrates
简单和复杂的碳水化合物 / 57

S ensible Dieting 明智的饮食 / 61

Heat Energy at Home
家里的热能 / 64

A Hot Air Balloon

热气球 / 68

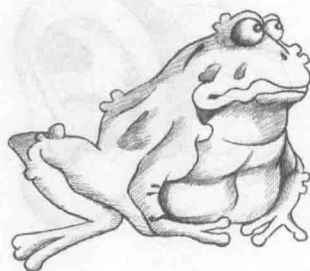
The Life Cycle of a Frog
青蛙的生命周期 / 71

It's a Frog! No, It's a Toad!

它是青蛙！不，它是蟾蜍 / 75

Symbiosis

合作关系 / 77



An Alga, a Fungus, and Two Brothers

藻类、真菌和两兄弟 / 81

Estuaries and Their Habitats

河口和它们的栖息地 / 84

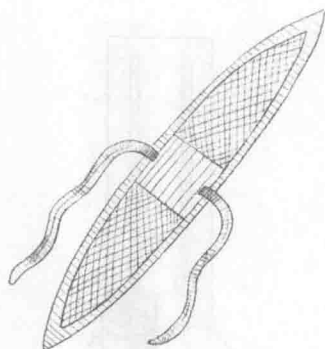
A Protected Beach
一片受保护的海滩 / 88

Snow Travel in the Arctic

北极的冰雪旅游 / 90

Learning to Snowshoe

学会穿雪鞋 / 94

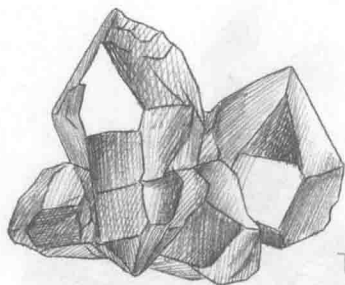


What Is the World Wide Web?

什么是万维网? / 97

The Inventor of the WorldWide Web

万维网的发明者 / 101



Mining for Diamonds

开采钻石 / 104

The Physics of the Plastic Flying Disc

塑料飞盘中的物理学 / 107

Training a Dog to Catch a Flying Disc

训练狗抓住飞盘 / 111

World Population Growth and Its Effects

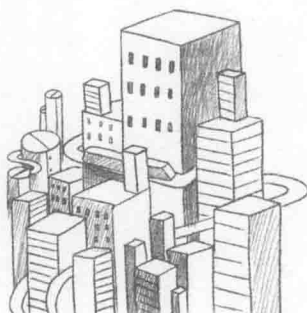
世界人口的增长及其影响 / 113

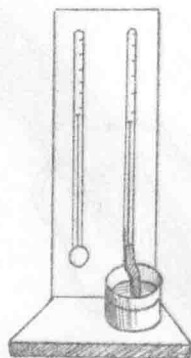
Megacities

大城市 / 117

The Relationship of Mathematics to
Astronomy and Physics

数学对天文学和物理学的关系 / 119





The Scientific Method

科学方法 / 123

Weather Forecasting Tools

天气预报工具 / 126

Making a Hygrometer

制作一个湿度计 / 130

The Machine Age in the United States

美国的机器时代 / 132

Machines in the Home

家用机器 / 136

The History of Space Exploration

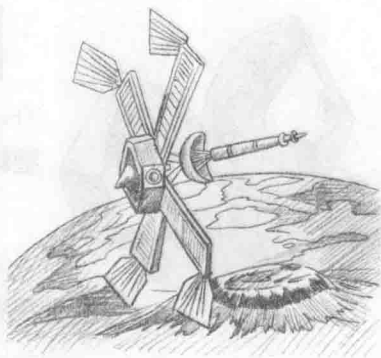
太空探索的历史 / 139

Tracking Space Missions

追踪太空任务 / 143

The Invention of Television

电视的发明 / 146



The Future of Television

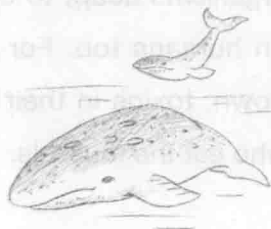
电视的未来 / 150



1

Learning About the Ocean

Scientists study the ocean in many different ways. Although many marine scientists focus on animals in the ocean, others seek to gain a better understanding of the ocean's chemical and physical *components*. Scientists are learning a great deal about the natural and *human-induced* processes that shape the ocean



了解海洋

科学家们从多个角度来研究海洋。尽管许多海洋科学家把重心放在研究海洋动物上，然而仍有一些科学家则侧重研究海洋的化学和物理成分，并试图在此方面获得对海洋更深入的认知。科学家获知了

component *n.* 组成部分；成分

human-induced *adj.* 人类引起的

and its many life forms.

Much of the current research focuses on how human activity affects the ocean. Clean water is a limited resource, and ocean pollution endangers plant and animal health. Some scientists are currently analyzing ocean water to find out just how contaminated it is. Scientists are also working on new methods to evaluate the presence of *toxins* in the ocean, which will help them develop better techniques for cleaning up the water. Others look at how sea organisms adapt to exposure to toxins. Toxic sea life has an effect on humans too. For example, some *mussels metabolize*, or break down, toxins in their tissues, which may *pose* a threat to humans who eat the mussels.

大量关于自然界活动和人为活动如何塑造了海洋及其多样的生物形态的知识。

目前的大多数研究都集中在人类活动是怎样影响海洋的。纯净水是有限的资源，并且海洋污染威胁着动植物的健康。目前一些科学家正在分析海洋水以获知海洋污染的程度。科学家们也同样致力于评估海水中是否存在毒素的新方法的研究，这将会帮助他们开发净化水资源的更有效的技术。另外一些科学家研究的是海洋生物是如何适应于有毒的海水的。被污染的海洋生物也会对人类产生不良影响。例如，一些贻贝代谢或分解在它们组织内的毒素便会给食用者带来危害。

toxin *n.* 毒素

metabolize *v.* 新陈代谢

mussel *n.* 贻贝

pose *v.* 造成

Another type of marine scientist *strives* to learn more about the history of the ocean. Understanding the ocean's past tells scientists more about its patterns and cycles today and in the future. The ocean's past, which is recorded by deposits in the ocean floor, helps scientists understand such crucial issues as global climate change and other environmental variations. The more researchers learn about the history of the ocean and its relation to climatic and environmental changes, the more likely that they will one day understand what causes such changes.

Other scientists are concerned with understanding how ocean systems work. The word systems refers to all the conditions and elements that are continually changing the ocean. *Comprehending*

另外一种海洋科学家努力获知更多关于海洋历史的知识。对海洋过去的理解可以让科学家们更多地了解海洋现在和未来的模式和循环。可以通过海底的沉积物记录着海洋的历史，了解海洋的历史有助于科学家们理解像全球气候变化和环境变化这样关键的问题。越多的研究者了解海洋的历史及海洋与气候变化和环境变化的关系，揭晓成因的一刻便会越快到来。

还有一些科学家想要了解海洋系统工作的方式。系统一词指的是引起海洋不断变化的所有条件和因素。了解海洋系统对于保护海洋和确保海洋物种的安全是必要的。海洋生命的周期对于人类的生活同样有很大的影

these systems is necessary to protect the ocean and ensure the safety of its life forms. The cycles of ocean life also have an enormous effect on human life; for example, studying coastal waters is important because they provide much of the fish that humans consume.

Marine geologists are earth scientists who work along the ocean floor. The Ocean Drilling Program, a 20-nation effort, drills the ocean floor and removes material for study. Among other *accomplishments*, this program has found evidence of a giant meteorite impact, which supports the theory that *dinosaurs* became extinct after Earth underwent a climate change caused by a *collision* with a large meteor. Other marine geologists focus on more current events, such as the *erosion* of shorelines.

响。例如，对于近海水域的研究是很重要的，因为人类食用的大量鱼类便由这片海域所供给。

海洋地理学家是研究海底的地质科学家。由20个国家联合发起的海洋钻探计划是一项通过海底钻探来获取海底材料以用于海洋研究的计划。与其其他的成就相比，这一计划已经证实了巨大陨石的撞击对地球的影响，同时支持了恐龙是由于经历了由巨型陨石撞击地球而引发的气候骤变而灭绝的理论。其他的海洋地理学家偏重于对当前时事的研究，比如海岸线的侵蚀。

accomplishment *n.* 成就

collision *n.* 碰撞

dinosaur *n.* 恐龙

erosion *n.* 侵蚀

2

The Future of the Ocean

Just a few years ago, scientists discovered *previously* unknown types of life that survive at deep ocean depths. Instead of drawing energy from the sun, these life forms draw energy from chemicals under the sea floor. Such new findings show why an understanding of the ocean is crucial to protecting it.



海洋的未来

仅 仅几年之前，科学家发现了前所未有的深海物种。这些物种从海底的化学物质中获取能量而不是从阳光中获得。海洋新物种的发现表明了解海洋是保护海洋至关重要的前提。

previously adv. 先前地

As part of the drive to protect the ocean, environmentalists named 1998 as “Year of the Ocean.” That June, President Clinton met with scientists, environmentalists, and others to discuss the future of the ocean. The next year, the U.S. government issued a report that said protecting the ocean and coastal areas was not *optional* but, rather, *imperative*.

The report urged that action be taken to ensure the survival of endangered marine life. Recently, the United States developed a system to protect the 300 remaining North Atlantic right whales. A ship entering the whales’ feeding and nursing grounds off Cape Cod in Massachusetts now must report details about its route and speed

作为促进海洋保护的一份子，环保人士将1998年命名为“海洋年”。同年六月，克林顿总统会见了科学家、环保人士以及其他相关人士来共同讨论海洋的未来。第二年，美国政府发出了一份报告，报告声明保护海洋和沿海区域是刻不容缓的。

这份报告敦促人们行动起来共同保护濒危的海洋生物。近期，美国研发了一套保护300只现存的北大西洋露脊鲸的系统。现在，当负责鲸鱼喂养和看护的船只进入马萨诸塞州的科德角时，其必须向美国海岸警卫队报

optional *adj.* 可选的

imperative *adj.* 迫切的

to the U.S. Coast Guard. This helps prevent collisions between ships and whales.

The report also recommended that stronger efforts be made to keep the oceans clean. Current studies show that such ocean *debris* as soda cans, plastic bags, and cigarette *butts* threatens more than 200 species of marine and coastal wildlife. Citizens can help in this effort. In 1998, nearly 160,000 volunteers removed about 3.3 million pounds of garbage from U.S. shorelines.

告船只的路线和速度的详情。这就防止了鲸鱼和船只之间的碰撞。

报告同时建议人们需要付出更多的努力来保持海洋清洁。目前的研究表明像汽水罐、塑料袋以及烟头这样的海洋垃圾威胁着超过200种海洋及沿海野生物种的生存。公民也应该在此方面尽到自己的义务和责任。1998年,近160 000名志愿者从美国海岸线上移除了大约330万磅的垃圾。

debris *n.* 废物

butt *n.* 烟头

3

Arctic and Alpine Tundra

The *arctic tundra* is an area of *immense* plains in the northern regions of North America, Europe, and Asia. It is bounded to the north by the polar ice cap and to the south by *coniferous* forests. A similar area, the alpine tundra, is found on high mountains in many parts of the world.



北极和高山冻原

北 极冻原是位于北美、欧洲和亚洲北部地区的一个广阔的平原。它北至极地冰盖，南至针叶林。高山冻原，有着与北极冻原相似的地貌，地处于世界上许多高山地区。

arctic *adj.* 北极的；北极地区的

immense *adj.* 广阔的；巨大的

tundra *n.* 冻原

coniferous *adj.* 针叶的